Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozbudował również Tadmor\* na pustyni i wszystkie miasta ze składami, które pobudował w Chamat.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozbudował też Tadmor na pustyni i wszystkie miasta ze spichlerzami, które pobudował w Chamat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odbudował też Tadmor na pustyni oraz wszystkie miasta, *w których miał* składy, a które zbudował w Chamat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pobudował też Tadmor na puszczy, i wszystkie miasta, w których miał składy, pobudował w Emat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zbudował Palmirę na puszczy, i inne miasta barzo obronne pobudował w Emat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odbudował ponadto Tadmor na pustyni i wszystkie miasta spichlerzy, które zbudował w Chamat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rozbudował Tadmor na pustyni i wszystkie miasta ze spichlerzami na zboże, jakie pobudował w Chamacie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie odbudował Tadmor na pustyni i wszystkie miasta-spichlerze, które zbudował w Chamat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odbudował również Tadmor na pustyni i wszystkie miasta-spichlerze, które zbudował w Chamat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie odbudował Tadmor na pustyni i wszystkie miasta, w których miał składy, a które założył w Chamat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збудував Тедмор в пустині і всі сильні міста, які збудував в Іматі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbudował też Tadmor na puszczy oraz pobudował w Chamath wszystkie miasta, w których były składy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie odbudował Tadmor na pustkowiu oraz wszystkie miasta-spichlerze, które zbudował w Chamacie. |

1. 1) Tadmor : 200 km na pn wsch od Damaszku; w <x>110 9:18</x> wg ketiw : Tamar, zob. <x>330 47:18-19</x>;<x>330 48:28</x>. [↑](#footnote-ref-2)